

**WITOLD SADZIŃSKI**

**Regionale Varianz  
in ihrer Wechselbeziehung  
zum Standarddeutschen**

WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU ŁÓDZKIEGO • ŁÓDŹ 2009



# Inhaltsverzeichnis

<b>Danksagung .....</b>	<b>9</b>
<b>1. Zur Problem- und Aufgabenstellung .....</b>	<b>11</b>
<b>2. Varianz und Invarianz .....</b>	<b>15</b>
2.1. Begriffliche und methodologische Festlegungen .....	15
2.2. Intra- und überregionale Wechselbeziehungen .....	27
2.2.1. Oberdeutsch/Bairisch → Norddeutsch .....	27
2.2.2. Norddeutsch → Oberdeutsch/Bairisch .....	31
2.3. Kulinarischer Wortschatz in inter- und überregionalen Wechselbeziehungen .....	34
2.4. Sprachangewandte Aspekte .....	42
<b>3. Zur Herausbildung der überregionalen Standardsprache .....</b>	<b>49</b>
3.1. Vom Indogermanischen zum Germanischen .....	49
3.2. Vom Germanischen zum Althochdeutschen .....	51
3.3. Vom Althochdeutschen zum Mittelhochdeutschen .....	56
3.4. Vom Mittelhochdeutschen zum Frühneuhochdeutschen .....	57
3.5. Zur Dialektlandschaft des Deutschen .....	59
3.5.1. Mundart und Dialekt .....	60
3.5.2. Oberdeutsche Dialektverbände .....	62
3.5.2.1. Alemannisch .....	62
3.5.2.2. Bairisch .....	63
3.5.2.3. Ostfränkisch .....	64
3.5.3. Mitteldeutsche Dialektverbände .....	64
3.5.3.1. Mittelfränkisch .....	64
3.5.3.2. Rheinfränkisch .....	65
3.5.3.3. Zentral-, Ost- und das Nordhessisch .....	65
3.5.3.4. Thüringisch-Obersächsisch .....	66
3.5.4. Niederdeutsche Dialektverbände .....	67
3.5.4.1. Westfälisch .....	68
3.5.4.2. Ostfälisch .....	68
3.5.4.3. Nordniederdeutsch (Nordniedersächsisch) .....	69
3.5.4.4. Niederfränkisch .....	69
3.5.4.5. Brandenburgisch und Mittelpommersch .....	69
3.5.4.6. Mecklenburgisch-Vorpommersch .....	70
3.6. Lüthers deutsches Sprachschaffen .....	70
3.7. Historischer Hintergrund: Deutsche Kleinstaaten und Fürstentümer als Ursache politischer und sprachlicher Zersplitterung .....	75
3.7.1. Die Abenddämmerung des Heiligen Römischen Reiches (1648–1806) .....	75
3.7.2. Die Geburt der deutschen Nation (1806–1848) .....	78
3.7.2.1. Wiener Kongress und die Entstehung des Deutschen Bundes .....	78

<b>4. Die Schichtung des deutschen Wortschatzes</b>	81
4.1. Neuerung und Alterung des Wortschatzes	81
4.2. Diastratische Komponente	83
4.3. Diaphasische Komponente	85
4.4. Der Einfluss der Sondersprachen auf den Wortbestand der deutschen Normssprache ...	88
4.5. Dialektale und diatopische Komponente	89
4.5.1. Der Einfluss der ober- und niederdeutschen Mundarten auf den Wortbestand der deutschen Schriftsprache .....	90
4.5.1.1. Merkmale süd-/oberdeutscher Formen .....	90
4.5.1.2. Merkmale nord-/niederdeutscher Formen .....	91
4.5.2. Zur Konkurrenz ober- und norddeutscher Formen .....	94
4.5.3. Standardsprache und Wortgeographie .....	95
4.5.4. Zur lexikographischen Erfassung der Regionalismen .....	103
4.5.4.1. Süddeutsche Varianten .....	106
4.5.4.1.1. Gemeindeutsche Wörter süddeutscher Herkunft .....	106
4.5.4.1.2. Süddeutsche regionale lexikalische Varianten .....	107
4.5.4.2. Norddeutsche/niederdeutsche Varianten .....	108
4.5.4.2.1. Gemeindeutsche Wörter niederdeutscher Herkunft .....	108
4.5.4.2.2. Nordeutsche lexikalische Varianten .....	110
4.5.5. Einteilung der regionalen Varianten nach Sachgruppen .....	111
4.5.5.1. Süddeutsche lexikalische Varianten .....	111
4.5.5.1.1. Süddeutsche/bayrische Speisen und Küchenspezialitäten ....	111
4.5.5.1.2. Montaner Wortschatz um die Gebirgslandschaft des süddeutschen Sprachraums .....	112
4.5.5.1.3. Süddeutsche Pflanzennamen .....	112
4.5.5.1.4. Süddeutsche Tradition und Kultur .....	113
4.5.5.1.5. Süddeutsche Wörter mit emotionaler bzw. stilistisch markierter (umgangssprachlicher, salopper, derber, vulgärer) Bedeutungskomponente .....	113
4.5.5.1.6. Süddeutsche Alltagswörter .....	114
4.5.5.2. Norddeutsche lexikalische Varianten .....	114
4.5.5.2.1. Realienspezifische Wörter .....	114
4.5.5.2.2. Wörter mit emotionaler bzw. stilistisch markierter (umgangssprachlicher, salopper, derber, vulgärer) Bedeutungskomponente .....	115
4.5.5.2.3. Norddeutsche Alltagswörter .....	115
4.5.5.3. Wörter niederdeutscher Herkunft .....	116
4.5.5.3.1. Die Seemannssprache .....	116
4.5.5.3.2. Schiffe und andere Seefahrzeuge .....	116
4.5.5.3.2.1. Teile der Seefahrzeuge und Zubehör sowie deren Bedienung und Wartung .....	117
4.5.5.3.3. Maritimer Wortschatz um die spezifische norddeutsche Landschaft .....	117
4.5.5.3.4. Namen der Fische und Seetiere (samt Produkten) .....	118
4.5.5.3.5. Wörter, die auf andere Weise mit der See verbunden sind ....	118
4.5.5.3.6. Kulinarisches aus dem norddeutschen Sprachraum .....	118
4.5.5.3.7. Wörter mit emotionaler bzw. stilistisch markierter (umgangssprachlicher, salopper, derber, vulgärer) Bedeutungskomponente .....	119
4.5.5.3.8. Alltagswörter norddeutscher Herkunft .....	119

---

4.5.6. Morphologische Besonderheiten der nord- und süddeutschen lexikalischen Varianten .....	120
4.5.7. Mundartwörter in der schöngestigten Literatur .....	122
<b>5. Korpusgestützte Analyse ausgewählter Regionalismen .....</b>	<b>127</b>
5.1. Einleitendes .....	127
5.2. Süddeutsche Wörter außerhalb ihres Stammgebietes .....	130
5.2.1. Allgemeiner Wortschatz .....	130
5.2.2. Kulinarischer Wortschatz .....	189
5.3. Bairische lexikalische Varianten .....	210
5.3.1. Allgemeiner Wortschatz .....	210
5.3.2. Kulinarischer Wortschatz .....	221
5.4. Norddeutsche lexikalische Varianten .....	230
5.4.1. Allgemeiner Wortschatz .....	230
5.4.2. Kulinarischer Wortschatz .....	256
5.5. Zwischenbilanz .....	262
<b>6. Standarddeutsche Komposita und Derivate mit regionalen Konstituenten .....</b>	<b>265</b>
6.1. Komposita und Derivate mit einer oberdeutschen Konstituente .....	265
6.1.1. Komposita und Derivate mit einer bairischen Konstituente .....	298
6.2. Komposita und Derivate mit einer norddeutschen Konstituente .....	310
6.3. Schlussbemerkung .....	335
<b>7. Rückblick und Ausblick .....</b>	<b>337</b>
<b>8. Literaturverzeichnis .....</b>	<b>341</b>
8.1. Einschlägige Literatur .....	341
8.2. Nachschlagewerke .....	351
8.3. Quellennachweis .....	352
<b>9. Anhang .....</b>	<b>355</b>
9.1. Die deutsche Dialektkarte .....	355